

UMOWA**Partnerska w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony

Republika Zielonego Przylądka, zwana dalej „Zielonym Przylądkiem”,

z drugiej strony

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między Wspólnotą a Zielonym Przylądkiem, w szczególności w kontekście Umowy z Kotonu oraz ich wspólne pragnienie dalszego rozwijania tych stosunków,

UWZGLĘDNIAJĄC pragnienie obu Stron wspierania racjonalnej eksploatacji swoich zasobów połowowych w drodze wzmożonej współpracy,

BIORĄC POD UWAGĘ postanowienia Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza,

UZNAJĄC, że Zielony Przylądek wykonuje władzę suwerenną lub jurysdykcję w strefie rozciągającej się do 200 mil morskich, licząc od linii podstawowych zgodnie z Konwencją Narodów Zjednoczonych o prawie morza,

ZDECYDOWANE stosować decyzje i zalecenia Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego, zwanej dalej „ICCAT”,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w kodeksie postępowania odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji FAO w 1995 r.,

ZDECYDOWANE współpracować we wspólnym interesie na rzecz wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długotrwałej ochrony i zrównoważonego wykorzystywania żywych zasobów morskich,

PRZEKONANE, że taka współpraca musi przyjąć formę inicjatyw i środków, które podejmowane wspólnie lub niezależnie przez każdą ze Stron będą się wzajemnie uzupełniać, zapewniając spójność polityk i synergii podejmowanych starań,

ZDECYDOWANE ustanowić w tym celu dialog w celu określenia sektorowej polityki rybołówstwa na Zielonym Przylądku i ustalenia stosownych środków gwarantujących skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki regulujące działalność połowową statków Wspólnoty na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka oraz wsparcie Wspólnoty dla wprowadzenia odpowiedzialnych połowów na tych wodach,

ZDECYDOWANE nawiązać bliższą współpracę gospodarczą w zakresie rybołówstwa i działań pokrewnych poprzez wprowadzenie i rozwój wspólnych przedsięwzięć, w które zaangażują się przedsiębiorstwa obu Stron,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Przedmiot

Niniejsza umowa ustanawia zasady i procedury regulujące:

- gospodarczą, finansową, techniczną i naukową współpracę w dziedzinie rybołówstwa mającą na celu wprowadzenie odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka, gwarantującą ochronę i zrównoważone wykorzystywanie zasobów połowowych oraz rozwój sektora rybołówstwa na Zielonym Przylądku;
- warunki dostępu wspólnotowych statków rybackich do wód terytorialnych Zielonego Przylądka;
- współpracę dotyczącą rozwiązań w zakresie kontroli połowów na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka mających gwarantować spełnienie wyżej opisanych warunków, skuteczność środków gwarantujących ochronę zasobów rybnych i zarządzanie nimi oraz zwalczanie nielegalnych, niezgłoszonych i nieuregulowanych połowów;
- partnerstwo pomiędzy przedsiębiorstwami ukierunkowanymi na rozwój działalności gospodarczej w sektorze rybołówstwa i działań pokrewnych, we wspólnym interesie Stron.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej umowy:

- a) „władze Zielonego Przylądka” oznaczają rząd Zielonego Przylądka;
- b) „władze Wspólnoty” oznaczają Komisję Europejską;
- c) „wody terytorialne Zielonego Przylądka” oznaczają wody podlegające w zakresie rybołówstwa jurysdykcji Zielonego Przylądka lub jego władzy suwerennej;
- d) „statek rybacki” oznacza jakikolwiek statek wyposażony w narzędzia połowowe do handlowej eksploatacji żywych zasobów wodnych;
- e) „statek wspólnotowy” oznacza statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego i zarejestrowany we Wspólnocie;
- f) „wspólne przedsiębiorstwo” oznacza przedsiębiorstwo prowadzące działalność komercyjną związaną z rybołówstwem lub działaniami pokrewnymi, założone na

Zielonym Przylądku przez właścicieli statków lub przedsiębiorstwa krajowe z państw Stron;

- g) „wspólny komitet” oznacza komitet złożony z przedstawicieli Wspólnoty i Zielonego Przylądka, którego funkcje opisano w art. 9 niniejszej umowy;
- h) „przeładunek” oznacza transfer części lub całości połowu statku rybackiego na inny statek rybacki w porcie lub na pełnym morzu;
- i) „armator” oznacza osobę prawnie odpowiedzialną za statek rybacki, pływający pod jej kierunkiem i kontrolą;
- j) „marynarze AKP” oznaczają marynarzy będących obywatelami państwa spoza Europy, które jest sygnatariuszem Umowy z Kotonu. W związku z tym marynarz z Zielonego Przylądka jest marynarzem AKP.

Artykuł 3

Zasady i cele związane z wprowadzaniem w życie niniejszej umowy

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka w oparciu o zasady określone w Kodeksie Odpowiedzialnego Rybołówstwa FAO oraz zasadę niedyskryminowania żadnej z flot obecnych na tych wodach.
2. Strony podejmują współpracę mającą na celu zapewnienie monitorowania wyników wykonania sektorowej polityki rybołówstwa przyjętej przez rząd Zielonego Przylądka i rozpoczynają dialog polityczny dotyczący niezbędnych reform. Strony prowadzą konsultacje w celu ewentualnego przyjęcia środków w tym zakresie.
3. Strony współpracują także w zakresie dokonywania ocen środków, programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej umowy. Wyniki ocen będą analizowane przez wspólny komitet przewidziany w art. 9.
4. Strony zobowiązują się do zagwarantowania, że postanowienia niniejszej umowy zostaną wprowadzone w życie zgodnie z zasadami ładu gospodarczego i społecznego, z uwzględnieniem stanu zasobów połowowych.
5. Zatrudnienie marynarzy z Zielonego Przylądka i/lub marynarzy AKP na statkach wspólnotowych reguluje Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) w sprawie Podstawowych Zasad i Praw w Pracy, której przepisy stosuje się z mocy prawa do umów o pracę oraz ogólnych warunków zatrudnienia. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i skutecznego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

Artykuł 4

Współpraca naukowa

1. W okresie obowiązywania umowy, Wspólnota i Zielony Przylądek współpracują w celu monitorowania stanu zasobów w strefie połowowej Zielonego Przylądka.

2. Obie Strony, w oparciu o zalecenia i rezolucje przyjęte przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) i w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, prowadzą konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 lub, w danym przypadku, w ramach zebrania naukowego. Zielony Przylądek może przyjąć, w porozumieniu ze Wspólnotą, środki gwarantujące zrównoważone zarządzanie zasobami połowowymi.

3. Strony zobowiązują się do przeprowadzania wzajemnych konsultacji, bezpośrednio lub w ramach właściwych organizacji międzynarodowych, w celu zapewnienia zarządzania żywymi zasobami na Oceanie Atlantyckim i ich ochrony oraz współpracy w zakresie odnośnych badań naukowych.

Artykuł 5

Dostęp statków wspólnotowych do łowisk na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka

1. Niniejszym Zielony Przylądek wyraża zgodę na podejmowanie przez statki wspólnotowe działań połowowych w jego strefie połowowej, zgodnie z niniejszą umową, załącznikiem do niego i protokołem.

2. Działalność połowowa regulowana postanowieniami niniejszej umowy podlega ustawodawstwu obowiązującemu na Zielonym Przylądku. Władze Zielonego Przylądka powiadają Wspólnotę o wszelkich zmianach wprowadzanych do wspomnianego ustawodawstwa, jak również o każdym innym ustawodawstwie mogącym wpływać na ustawodawstwo w zakresie rybołówstwa.

3. Zielony Przylądek jest odpowiedzialny za skuteczne stosowanie postanowień dotyczących kontroli połowów przewidzianych w Protokole. Statki wspólnotowe współpracują z władzami Zielonego Przylądka odpowiedzialnymi za przeprowadzanie tych kontroli.

4. Wspólnota zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia przestrzegania przez jej statki postanowień niniejszej umowy, jak również ustawodawstwa regulującego połowy na wodach, które podlegają jurysdykcji Zielonego Przylądka.

Artykuł 6

Licencje

1. Statki wspólnotowe mogą dokonywać połowów w strefie połowowej Zielonego Przylądka jedynie jeżeli posiadają licencję połowową wydaną na mocy niniejszej umowy.

2. Procedura uzyskiwania licencji połowowej dla statku, obowiązujące opłaty i metoda płatności mające zastosowanie do armatora określone są w załączniku do Protokołu.

Artykuł 7

Wkład finansowy

1. Wspólnota, zgodnie z warunkami określonymi w protokole i załącznikach do niniejszej umowy, dokonuje wkładu finansowego na rzecz Zielonego Przylądka. Wspomniany jednorazowy wkład składa się z dwóch powiązanych elementów, odpowiednio:

- a) z wkładu finansowego z tytułu dostępu statków wspólnotowych do łowisk Zielonego Przylądka; oraz
- b) ze wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz ustanowienia odpowiedzialnych połowów i zrównoważonego wykorzystania zasobów połowowych na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka.

2. Element wkładu finansowego, o którym mowa w powyższym ustępie jest określany i zarządzany w oparciu o cele do zrealizowania w ramach sektorowej polityki rybołówstwa na Zielonym Przylądku, ustalone za porozumieniem Stron zgodnie z Protokołem, oraz zgodne z rocznym i wieloletnim programem realizacji tej polityki.

3. Wspólnota wnosi swój wkład finansowy raz w roku zgodnie z Protokołem i z zastrzeżeniem postanowień niniejszej umowy i protokołu dotyczących ewentualnej zmiany kwoty wkładu w następnym roku w jednej z poniższych sytuacji:

- a) poważnych okoliczności, innych niż przyczyny naturalne, w wyniku których działalność połowowa na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka jest niemożliwa;
- b) zmniejszenia wielkości dopuszczalnych połowów przyznanym statkom wspólnotowym na mocy porozumienia Stron zgodnie z odpowiednimi środkami zarządzania zasobami, które są niezbędne dla ochrony i zrównoważonego wykorzystania zasobów w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych;
- c) wzrostu wielkości dopuszczalnych połowów przyznanym statkom wspólnotowym, ustalony na mocy porozumienia Stron, w przypadku gdy z najlepszych dostępnych opinii naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala;
- d) ponownej oceny warunków wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wdrażania sektorowej polityki rybołówstwa na Zielonym Przylądku, jeżeli uzasadniają to wyniki wdrażania rocznego i wieloletniego planu realizowanego przez obie Strony;

- e) wypowiedzenia niniejszej umowy na mocy art. 12;
- f) zawieszenia stosowania postanowień niniejszej umowy na mocy art. 13.

Artykuł 8

Promowanie współpracy pomiędzy podmiotami gospodarczymi i w społeczeństwie obywatelskim

1. Strony promują współpracę gospodarczą, naukową i techniczną w sektorze rybołówstwa i pokrewnych. Strony porozumiewają się ze sobą w sprawach związanych z koordynacją różnych działań podejmowanych w tych dziedzinach.
2. Strony zachęcają do wymiany informacji w zakresie technik i sprzętu połowowego, metod konserwacji i przetwarzania przemysłowego produktów rybołówstwa.
3. Strony podejmują wysiłki w celu stworzenia korzystnych warunków dla promowania technicznych, gospodarczych i handlowych relacji między przedsiębiorstwami z krajów Stron, poprzez zachęcanie do stwarzania klimatu przyjaznego dla rozwoju działalności gospodarczej i inwestycji.
4. Obie Strony zobowiązują się do wdrożenia planu działania między podmiotami z Zielonego Przylądka i podmiotami wspólnotowymi, zmierzającego do zwiększania lokalnych wyładunków statków wspólnotowych.
5. W szczególności Strony zachęcają do zakładania wspólnych przedsiębiorstw w ich wspólnym interesie zgodne z obowiązującymi przepisami prawa Zielonego Przylądka i Wspólnoty.

Artykuł 9

Wspólny komitet

1. Wprowadzanie w życie niniejszej umowy nadzoruje utworzony w tym celu wspólny komitet. Wspólny komitet pełni następujące funkcje:
 - a) kontrola wykonania, interpretacji i stosowania umowy, w szczególności określanie rocznego i wieloletniego planu, o którym mowa w art. 7 ust. 2, i ocena jej wdrożenia;
 - b) zapewnianie koniecznej współpracy w sprawach leżących we wspólnym interesie Stron, związanych z rybołówstwem;

- c) działanie w charakterze forum polubownego rozwiązywania sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy;
- d) w razie konieczności, ponowna ocena poziomu wielkości dopuszczalnych połowów i związanego z nimi wkładu finansowego;
- e) wszelkie inne funkcje uzgodnione przez Strony w drodze wzajemnego porozumienia.

2. Wspólny komitet spotyka się przynajmniej raz w roku, przemiennie we Wspólnocie i na Zielonym Przylądku, a przewodniczy mu Strona będąca gospodarzem spotkania. Na wniosek każdej ze Stron komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym.

Artykuł 10

Obszar geograficzny obowiązywania umowy

Niniejsza umowa ma zastosowanie, z jednej Strony, do terytoriów, na których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, na warunkach ustanowionych w tym traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Zielonego Przylądka.

Artykuł 11

Okres obowiązywania

Niniejsza umowa obowiązuje przez okres sześciu lat począwszy od daty jego wejścia w życie; jeśli żadna ze Stron nie wypowie umowy zgodnie z art. 12, okres jej obowiązywania jest przedłużany w sposób automatyczny na kolejne pięcioletnie okresy.

Artykuł 12

Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w przypadku zaistnienia poważnych okoliczności, takich jak degradacja zasobów, których dotyczy umowa, odkrycie zmniejszonego poziomu wykorzystania wielkości dopuszczalnych połowów przyznanych statkom wspólnotowym lub niedotrzymanie zobowiązań w zakresie zwalczania nielegalnych, niezgłoszonych lub nieuregulowanych połowów przez jedną ze Stron.
2. Strona wypowiadająca umowę powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia umowy na piśmie co najmniej sześć miesięcy przed terminem wygaśnięcia pierwszego lub każdego kolejnego okresu obowiązywania umowy.
3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, oznacza rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

4. Wpłata wkładu finansowego, o którym mowa w art. 7, za rok, w którym umowa została wypowiedziana, zostanie odpowiednio zmniejszona *pro rata temporis*.

Artykuł 13

Zawieszenie

1. Stosowanie niniejszej umowy może zostać zawieszona na wniosek jednej ze Stron w przypadku zaistnienia poważnych sporów dotyczących stosowania postanowień umowy. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania umowy, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia. Po otrzymaniu takiego powiadomienia Strony przystępują do rozmów mających na celu polubowne rozstrzygnięcie sporu.

2. Wpłata wkładu finansowego, o którym mowa w art. 7, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*, odpowiednio do okresu zawieszenia.

Artykuł 14

Protokół i załącznik

Protokół i załącznik stanowią integralną część niniejszej umowy.

Artykuł 15

Obowiązujące przepisy prawa krajowego

Działalność wspólnotowych statków rybackich, dokonujących połowów na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka, podlega ustawodawstwu obowiązującemu na Zielonym Przylądku, chyba że umowa, protokół, załącznik i dodatki do niej stanowią inaczej.

Artykuł 16

Uchylenie

Niniejsza umowa uchyla i zastępuje Porozumienie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Zielonego Przylądka w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Zielonego Przylądka, która weszła w życie dnia 24 lipca 1990 r., z dniem jej wejścia w życie.

Artykuł 17

Wejście w życie

Niniejsza umowa, sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny, wchodzi w życie w dniu, w którym Strony wymieniły notyfikacje dotyczące zakończenia odpowiednich procedur przyjęcia.

PROTOKÓŁ**Ustalający wielkości dopuszczalne połowów i wkład finansowy przewidziane w umowie partnerskiej w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka na okres od dnia 1 września 2006 r. do dnia 31 sierpnia 2011 r.****Artykuł 1****Okres stosowania i wielkości dopuszczalne połowów**

1. Począwszy od dnia 1 września 2006 r. i na okres 5 lat, wielkości dopuszczalne połowów przyznane z tytułu art. 5 umowy wyznacza się następująco:

Gatunki masowo migrujące (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych z 1982 r.)

— Sejnery-chłodnie do połowu tuńczyków: 25 statków,

— klipry tuńczykowe: 11 statków,

— taklowce powierzchniowe: 48 statków.

2. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 4 i 5 niniejszego Protokołu.

3. Statki pływające pod banderą państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej mogą prowadzić działalność połowową w strefie połowowej Zielonego Przylądka tylko jeżeli posiadają licencję połowową wydaną w ramach niniejszego Protokołu i zgodnie z procedurami opisanymi w załączniku do niniejszego Protokołu.

Artykuł 2**Wkład finansowy – Warunki płatności**

1. Wkład finansowy określony w art. 7 umowy składa się, w jednej części na okres wskazany w art. 1, z kwoty rocznej 325 000 EUR równej tonażowi referencyjnemu w wysokości 5 000 ton rocznie, a w drugiej części z kwoty specjalnej 60 000 EUR rocznie, przeznaczonej na wsparcie i wdrażanie inicjatyw podjętych w ramach sektorowej polityki rybołówstwa na Zielonym Przylądku. Ta kwota specjalna stanowi integralną część jednorazowego wkładu finansowego określonego w art. 7 umowy.

2. Ustęp 1 stosowany jest z zastrzeżeniem postanowień art. 4, 5 i 7 niniejszego Protokołu.

3. Suma kwot określonych w ust. 1, czyli 385 000 EUR, jest wypłacana raz w roku przez Wspólnotę w okresie stosowania niniejszego Protokołu.

4. Jeżeli całkowita ilość połowów dokonywanych przez statki Wspólnoty na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka przekracza 5 000 ton rocznie, kwota 325 000 EUR wkładu finansowego zostanie zwiększona o 65 EUR za każdą dodatkową złowioną tonę. Jednakże całkowita kwota roczna wypłacana przez Wspólnotę nie może przekraczać podwójnej kwoty wskazanej w ust. 1 (650 000 EUR). Gdy ilość złowiona przez statki Wspólnoty przekracza ilość odpowiadającą podwójnej kwocie całkowitej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą tę granicę zostanie wypłacona w roku następnym.

5. Płatność wkładu finansowego określonego w ust. 1 ma miejsce najpóźniej do dnia 30 listopada 2006 r. za pierwszy rok, i najpóźniej do dnia 30 czerwca 2007, 2008, 2009 i 2010 r. w latach następnych.

6. Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, przeznaczenie tego wkładu podlega wyłącznej kompetencji władz Zielonego Przylądka.

7. Wkład finansowy jest wpłacany na oddzielne konto Skarbu Państwa otworzone w instytucji finansowej wskazanej przez władze Zielonego Przylądka.

Artykuł 3**Współpraca na rzecz odpowiedzialnego rybołówstwa – Zebranie naukowe**

1. Obie Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka w oparciu o zasady określone w Kodeksie Odpowiedzialnego Rybołówstwa FAO oraz zasadę niedyskryminowania żadnej z flot obecnych na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego Protokołu, Wspólnota i władze Zielonego Przylądka współpracują w celu monitorowania stanu zasobów w strefie połowowej Zielonego Przylądka.

3. Zgodnie z art. 4 umowy Strony, w oparciu o zalecenia i rezolucje przyjęte w ramach Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) i najlepsze dostępne opinie naukowe, prowadzą konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy lub w danym przypadku w ramach zebrania naukowego. Zielony Przylądek może przyjąć, w porozumieniu ze Wspólnotą, środki gwarantujące zrównoważone zarządzanie zasobami połowowymi, mające wpływ na działalność statków Wspólnoty.

Artykuł 4

Przegląd, na mocy porozumienia między Stronami, wielkości dopuszczalnych połowów

1. Wielkości dopuszczalne połowów określone w art. 1 mogą zostać zwiększone za wspólną zgodą jeżeli, na podstawie wniosków zebrania naukowego, o którym mowa w art. 3 ust. 3, zwiększenie takie nie naruszy zrównoważonego zarządzania zasobami Zielonego Przylądka. W takim przypadku wkład finansowy określony w art. 2 ust. 1 zostaje zwiększony proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Jednakże całkowita kwota wkładu finansowego wypłacana przez Wspólnotę Europejską nie może przekroczyć podwójnej wartości tej kwoty wskazanej w art. 2 ust. 1. Gdy ilość złowiona przez statki Wspólnoty przekracza ilość odpowiadającą podwójnej kwocie całkowitej zmienionej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą tę granicę zostanie wypłacona w roku następnym.

2. Natomiast jeśli Strony uzgodnią przyjęcie środków zmierzających do redukcji wielkości dopuszczalnych połowów, o których mowa w art. 1, wówczas wkład finansowy zostanie obniżony proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

3. Podział wielkości dopuszczalnych połowów pomiędzy różne kategorie statków może również zostać poddany przeglądowi na mocy porozumienia między Stronami i z poszanowaniem wszelkich ewentualnych zaleceń zebrania naukowego, o którym mowa w art. 3, dotyczących zarządzania zasobami, które mogłyby zostać przyznane w wyniku tego ponownego podziału. Strony są zgodne w sprawie odpowiedniego dostosowania wkładu finansowego, jeżeli będzie ono uzasadnione ponownym podziałem wielkości dopuszczalnych połowów.

Artykuł 5

Nowe wielkości dopuszczalne połowów

1. Jeżeli wspólnotowe statki rybackie byłyby zainteresowane działalnością połowową niewymienioną w art. 1, Strony konsultują się przed ewentualnym przyznaniem pozwolenia przez władze Zielonego Przylądka. W stosownych przypadkach, Strony będą zgodne w sprawie warunków stosowanych dla tych nowych wielkości dopuszczalnych połowów i, w razie konieczności, naniósł poprawki w Protokole i w załączniku do niego.

2. Strony będą wspierać połowy eksperymentalne, szczególnie w odniesieniu do gatunków głębinowych obecnych na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka. W tym celu i na wniosek jednej ze Stron przeprowadzają one konsultacje i określają, osobno dla każdego przypadku, gatunki, warunki i pozostałe odpowiednie parametry.

Strony dokonują połowów eksperymentalnych zgodnie z parametrami uzgodnionymi przez obie Strony

w porozumieniu administracyjnym, tam gdzie jest to właściwe. Pozwolenia na połowy eksperymentalne przyznawane są maksymalnie na okres 6 miesięcy.

W przypadku gdy strony uznają, że kampanie eksperymentalne przyniosły pozytywne wyniki, rząd Zielonego Przylądka może przydzielić wielkości dopuszczalne połowów nowych gatunków flocie Wspólnoty, do czasu wygaśnięcia niniejszego Protokołu. Wkład finansowy, o którym mowa w art. 2 ust. 1 niniejszego Protokołu, zostanie w związku z tym zwiększony.

Artykuł 6

Zawieszenie i zmiana wysokości płatności wkładu finansowego z powodu siły wyższej

1. W przypadku gdy nieprzewidziane okoliczności, z wyjątkiem zjawisk naturalnych, uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w wyłącznej strefie ekonomicznej (WSE) Zielonego Przylądka, płatność wkładu finansowego, o którym mowa w art. 2 ust. 1, może zostać zawieszona przez Wspólnotę Europejską w następstwie konsultacji między obiema Stronami w terminie dwóch miesięcy po złożeniu przez jedną ze Stron wniosku, a także pod warunkiem, iż Wspólnota Europejska wywiązała się z wszelkich należnych płatności w chwili zawieszenia.

2. Płatność wkładu finansowego jest wznowiona w chwili, gdy Strony stwierdzą zgodnie, po wspólnych konsultacjach, że okoliczności, które wywołały wstrzymanie działalności połowowej już nie występują, i/lub gdy okoliczności pozwalają na ponowne podjęcie działalności połowowej.

3. Ważność licencji przyznanych statkom Wspólnoty na mocy art. 6 umowy będzie przedłużona o czas odpowiadający okresowi zawieszenia połowów.

Artykuł 7

Promowanie odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka

1. Osiemdziesiąt procent (80 %) wkładu finansowego ustalonego w art. 2 ust. 1 jest corocznie przeznaczane na wsparcie i realizację inicjatyw podjętych w ramach sektorowej polityki rybołówstwa, określonej przez rząd Zielonego Przylądka, mających na celu promowanie zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa na jego wodach.

Zarządzanie przez rząd Zielonego Przylądka tą kwotą oparte jest na ustaleniu przez Strony, za obopólną zgodą, celów do realizacji oraz rocznego i wieloletniego programowania, wiążącego się z tymi celami.

2. W celu wdrożenia postanowień powyższego ust. 1, Strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy, z chwilą wejścia w życie niniejszego Protokołu, a najdalej trzy miesiące od wejścia w życie niniejszego Protokołu, wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe warunki jego wprowadzania, w tym w szczególności:

- a) wytyczne w skali rocznej i wieloletniej, zgodnie z którymi będzie stosowana procentowa kwota wkładu finansowego, o którym mowa w powyższym ust. 1, oraz jego określone kwoty przeznaczone na realizację inicjatyw w 2007 r.;
- b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, w celu ustanowienia, z biegiem czasu, zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Zielony Przyładek w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innych polityk związanych lub mających wpływ na ustanowienie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa;
- c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny w skali rocznej.

3. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym lub w odniesieniu do określonych kwot przeznaczonych na realizację inicjatyw w 2007 r. muszą zostać zatwierdzone przez obie Strony w ramach wspólnego komitetu.

4. Co roku Zielony Przyładek podejmuje decyzję o przeznaczeniu części wkładu finansowego, o którym mowa w ust. 1, w celu wprowadzenia w życie wieloletniego programu. W odniesieniu do pierwszego roku ważności Protokołu, informacja o tym przeznaczeniu powinna zostać przekazana Wspólnocie z chwilą przyjęcia wieloletniego programu sektorowego w ramach wspólnego komitetu. W każdym kolejnym roku informacja o tym przeznaczeniu będzie przekazywana Wspólnocie przez Zielony Przyładek najpóźniej dnia 1 maja roku poprzedzającego.

5. W przypadku gdy roczna ocena wyników wprowadzania w życie wieloletniego programu sektorowego to uzasadnia, Wspólnota Europejska może wnieść o zmianę wkładu finansowego, o którym mowa w art. 2 ust. 1 Protokołu, w celu dostosowania do tych wyników rzeczywistej kwoty środków przeznaczonych na wprowadzanie w życie programu.

Artykuł 8

Spory – zawieszenie stosowania Protokołu

1. Wszelkie spory między Stronami dotyczące interpretacji postanowień niniejszego Protokołu oraz jego stosowania powinny być przedmiotem konsultacji między stronami w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy, jeśli to konieczne, zwołanego w trybie nadzwyczajnym.

2. Bez uszczerbku dla postanowień art. 9, stosowanie Protokołu może zostać zawieszono z inicjatywy jednej ze Stron gdy spór, który poróżnił Strony, uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone w ramach wspólnego komitetu, zgodnie z ust. 1, nie pozwalają na polubowne zakończenie sporu.

3. Zawieszenie stosowania Protokołu podlega powiadomieniu przez zainteresowaną Stronę o jej zamiarze w formie pisemnej, co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą to zawieszenie wchodzi w życie.

4. W przypadku zawieszenia, Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą znalezienia takiego rozwiązania, wznowiane jest stosowanie Protokołu, a kwota wkładu finansowego jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis* stosownie do okresu, w którym obowiązywanie Protokołu było zawieszono.

Artykuł 9

Zawieszenie stosowania Protokołu ze względu na brak płatności

Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, w przypadku gdy Wspólnota nie dokona płatności przewidzianych w art. 2, stosowanie niniejszego Protokołu może zostać zawieszono pod następującymi warunkami:

- a) Właściwe władze Zielonego Przyładka powiadamiają Komisję Europejską o braku płatności. Komisja we właściwy sposób sprawdza te informacje oraz, jeśli to konieczne, dokonuje płatności w maksymalnym terminie 60 dni roboczych, licząc od daty otrzymania powiadomienia.
- b) W przypadku braku płatności lub odpowiedniego uzasadnienia braku płatności w terminie przewidzianym w art. 2 ust. 5 niniejszego Protokołu, właściwe władze Zielonego Przyładka mają prawo zawiesić stosowanie Protokołu. O zawieszeniu niezwłocznie informują Wspólnotę Europejską.
- c) Stosowanie Protokołu wznowia się z chwilą dokonania przedmiotowej płatności.

Artykuł 10

Obowiązujące przepisy prawa krajowego

Działalność wspólnotowych statków rybackich, dokonujących połowów na wodach terytorialnych Zielonego Przyładka, podlega ustawodawstwu obowiązującemu na Zielonym Przyładku, chyba że umowa, niniejszy Protokół, załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

*Artykuł 11***Klauzula rewizyjna**

Strony mogą zmienić postanowienia Protokołu i załącznika do niego i dodatków, a także, tam gdzie jest to właściwe, dokonują zmian śródkresowych.

*Artykuł 12***Uchylenie**

Załącznik do Porozumienia między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka w sprawie połowów na

wodach przybrzeżnych Zielonego Przylądka zostaje uchylony i zastąpiony załącznikiem do niniejszego Protokołu.

*Artykuł 13***Wejście w życie**

1. Niniejszy Protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony poinformują się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych dla tego celu.
2. Niniejszy Protokół i załącznik do niego stosuje się od dnia 1 września 2006 r.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W STREFIE POŁOWOWEJ ZIEŁONEGO PRZYŁĄDKA PRZEZ STATKI WSPÓLNOTY

ROZDZIAŁ I

FORMALNOŚCI OBOWIĄZUJĄCE PRZY SKŁADANIU WNIOSKÓW I WYDAWANIU LICENCJI*Sekcja 1***Wydawanie licencji**

1. Jedyne zakwalifikowane statki mogą otrzymać licencję połowową w strefie połowowej Zielonego Przylądka na mocy Protokołu ustalającego, na okres od dnia 1 września 2006 r. do dnia 31 sierpnia 2011 r., wielkości dopuszczalne połowów i wkład finansowy przewidziane w Porozumieniu między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Zielonego Przylądka.
2. Aby statek mógł zostać zakwalifikowany, ani armator, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej na Zielonym Przylądku. Muszą one posiadać uregulowaną sytuację w stosunku do władz Zielonego Przylądka w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nie działalności połowowej na Zielonym Przylądku w ramach umów w sprawie połowów zawartych ze Wspólnotą.
3. Wszystkie statki wspólnotowe zwracające się z wnioskiem o licencję połowową są reprezentowane przez przedstawiciela zamieszkałego na Zielonym Przylądku. Nazwisko i adres tego przedstawiciela są wymienione we wniosku o licencję. Jednakże wszystkie statki zwracające się z wnioskiem o licencję połowową, które przewidują wyładunek lub przeładunek w porcie Zielonego Przylądka, muszą być reprezentowane przez konsygnatariusza zamieszkałego na Zielonym Przylądku.
4. Właściwe władze Wspólnoty przedkładają Ministerstwu Rybołówstwa Zielonego Przylądka wniosek dla każdego statku, który chce uczestniczyć w połowach na mocy umowy, co najmniej 15 dni przed początkiem wnioskowanego okresu ważności.
5. Wnioski przedkładane są Ministerstwu Rybołówstwa Zielonego Przylądka na formularzach, których wzór znajduje się w dodatku I.
6. Każdy wniosek o licencję połowową składany jest wraz z następującymi dokumentami:
 - dowód wpłaty należności za okres jej obowiązywania;
 - przy pierwszym wniosku w ramach tego Protokołu, aktualna fotografia barwna pokazująca statek od strony burty w jego obecnym stanie. Minimalne wymiary tej fotografii wynoszą 15 × 10 cm;
 - wszystkie inne dokumenty lub świadectwa wymagane zgodnie z postanowieniami dotyczącymi danego typu statku określonymi w niniejszym Protokole.
7. Zapłata należności dokonywana jest na rachunek bankowy wskazany przez władze Zielonego Przylądka zgodnie z art. 2 ust. 6 Protokołu.
8. Należności zawierają wszelkie podatki krajowe i lokalne. Zapłata należności nie uwzględnia opłat portowych, opłat przeładunkowych i kosztów z tytułu świadczenia usług.
9. Licencje dla wszystkich statków wydawane są w terminie 15 dni po otrzymaniu całej dokumentacji, o której mowa powyżej w pkt 6, przez Ministerstwo Rybołówstwa Zielonego Przylądka, armatorom lub ich przedstawicielom, za pośrednictwem przedstawicielstwa Komisji Wspólnot Europejskich na Zielonym Przylądku.
10. W przypadku gdy, w chwili podpisania licencji, biura przedstawicielstwa Komisji Europejskiej są zamknięte, licencja jest przekazywana bezpośrednio konsygnatariuszowi statku, z kopią dla przedstawicielstwa.
11. Licencje są wydawane dla konkretnego statku i nie podlegają przeniesieniu.

12. Jednakże, na prośbę Wspólnoty Europejskiej i w przypadku działania siły wyższej, licencja jednego statku może być zastąpiona nową licencją sporządzoną dla innego statku o tej samej kategorii co pierwszy statek, bez konieczności nowej opłaty. W tym przypadku przy obliczaniu poziomu połowów dla określenia ewentualnej dodatkowej opłaty zostanie uwzględniona suma wszystkich połowów dwóch statków.
13. Armator statku, którego licencja ma być zastąpiona, lub jego przedstawiciel, przekazuje anulowaną licencję ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na Zielonym Przylądku za pośrednictwem przedstawicielstwa Komisji Europejskiej.
14. Nowa licencja jest ważna od dnia, w którym armator statku złożył anulowaną licencję ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na Zielonym Przylądku. Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej na Zielonym Przylądku informowane jest o przeniesieniu licencji.
15. Licencja musi stale znajdować się na pokładzie statku. Jednakże po otrzymaniu powiadomienia o płatności zaliczki przesłanego władzom Zielonego Przylądka przez Komisję Europejską statek zostaje umieszczony w wykazie statków uprawnionych do połowów, który zostaje przesłany władzom Zielonego Przylądka odpowiedzialnym za kontrolę rybołówstwa. Kopię wspomnianego wykazu można otrzymać za pośrednictwem faksu, w oczekiwaniu na nadejście oryginału licencji; kopię tę przechowuje się na statku.

Sekcja 2

Warunki licencji – należności i zaliczki

1. Okres ważności licencji wynosi jeden rok. Licencje są odnawialne.
2. Należność wynosi 35 EUR od tony złowionej w strefie połowowej Zielonego Przylądka w odniesieniu do sejnów do połowu tuńczyka i taklowców powierzchniowych oraz 25 EUR od tony w strefie połowowej Zielonego Przylądka w odniesieniu do kliprów tuńczykowych.
3. Licencje wydawane są po wpłaceniu, na rzecz właściwych władz krajowych, następujących kwot ryczałtowych:
 - 3 950 EUR dla sejnów do połowu tuńczyka (z czego 100 EUR będzie przeznaczony na finansowanie programu obserwatorów), co odpowiada należnościom za 110 ton gatunków masowo migrujących i gatunków pokrewnych złowionych w ciągu roku;
 - 2 900 EUR dla taklowców powierzchniowych (z czego 100 EUR będzie przeznaczony na finansowanie programu obserwatorów), co odpowiada należnościom za 80 ton gatunków masowo migrujących i gatunków pokrewnych złowionych w ciągu roku;
 - 500 EUR dla kliprów tuńczykowych (z czego 100 EUR będzie przeznaczony na finansowanie programu obserwatorów), co odpowiada należnościom za 16 ton gatunków masowo migrujących i gatunków pokrewnych złowionych w ciągu roku.
4. Końcowe rozliczenie należności z tytułu roku $n + 1$, na podstawie deklaracji połowowych sporządzonych przez każdego armatora statku i potwierdzonych przez naukowe instytuty odpowiedzialne za sprawdzanie danych na temat połowów w państwach członkowskich, takie jak IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) oraz IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) i INDP (Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas do Cap Vert) za pośrednictwem przedstawicielstwa Komisji Europejskiej.
5. Rozliczenie to zostaje przedstawione jednocześnie ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na Zielonym Przylądku i armatorom celem sprawdzenia i zatwierdzenia. Władze Zielonego Przylądka mogą w oparciu o należycie uzasadnione argumenty i w terminie 30 dni, licząc od dnia przekazania, zakwestionować rozliczenie. W przypadku zaistnienia różnicy stanowisk sprawa wniesiona do wspólnego komitetu. W przypadku braku uwag w przewidzianym terminie rozliczenie zostaje zaakceptowane.
6. Armatorzy dokonują wszelkich dodatkowych opłat na rzecz właściwych władz Zielonego Przylądka najpóźniej do dnia 30 czerwca następnego roku, na rachunek bankowy wskazany w ust. 7 sekcji 1 niniejszego rozdziału.
7. Jednakże jeżeli końcowe rozliczenie będzie niższe od kwoty zaliczki wspomnianej w pkt 3 niniejszej sekcji, pozostająca suma nie podlega zwrotowi na rzecz armatora.

ROZDZIAŁ II

STREFY POŁOWÓW

1. Statki wspólnotowe będą mogły prowadzić swoją działalność połowową w następujących strefach:

— poza 12 milami morskimi od linii podstawowej.

ROZDZIAŁ III

SYSTEM DEKLARACJI POŁOWÓW

1. Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu połowowego statku wspólnotowego określa się w następujący sposób:

— albo okres upływający między wypłynięciem do strefy połowowej Zielonego Przylądka a jej opuszczeniem;

— albo okres upływający między wypłynięciem do strefy połowowej Zielonego Przylądka a przeładunkiem;

— albo okres upływający między wypłynięciem do strefy połowowej Zielonego Przylądka a wyładunkiem na Zielonym Przylądku.

2. Wszystkie statki, które mają w ramach umowy pozwolenie na prowadzenie połowów na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka, podlegają wymogowi przekazywania informacji o połowach ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na Zielonym Przylądku, aby organ ten mógł skontrolować złowioną ilość, która jest potwierdzana przez właściwe instytuty naukowe zgodnie z procedurą określoną w rozdziale I sekcja 2 pkt 4 niniejszego załącznika. Metody informowania o połowach są następujące:

- 2.1 W trakcie rocznego okresu ważności licencji w znaczeniu ust. 1 sekcji 2 rozdziału I niniejszego załącznika deklaracje powinny zawierać połowy dokonane przez statek w ciągu każdego rejsu połowowego. Oryginały w wersji papierowej deklaracji połowów są przekazywane ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na Zielonym Przylądku w ciągu 30 dni od daty zakończenia ostatniego rejsu połowowego wykonanego we wspomnianym okresie. Kopie w wersji elektronicznej i faksem są przekazywane równocześnie państwu członkowskiemu bandery i ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na Zielonym Przylądku.

- 2.2 Statki przekazują deklarację połowów na formularzu zgodnym z dziennikiem połowowym, którego wzór znajduje się w dodatku 2. Dla okresów, w których statek nie znajdował się na wodach terytorialnych (państwo nadbrzeżne), należy zamieścić w dzienniku połowowym wzmiankę „Poza WSE Zielonego Przylądka”.

- 2.3 Formularze wypełniane są czytelnie i podpisywane przez kapitana statku lub jego przedstawiciela.

3. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału, rząd Zielonego Przylądka zastrzega sobie prawo do zawieszenia licencji statku naruszającego postanowienia do czasu dopełnienia formalności i nałożenia na armatora statku kary umownej przewidzianej na mocy przepisów obowiązujących na Zielonym Przylądku. Państwo członkowskie bandery i Komisja Europejska zostają o tym odpowiednio poinformowane.

ROZDZIAŁ IV

WYŁADUNEK

Strony podejmują współpracę w celu poprawy możliwości przeładunku i wyładunku w portach Zielonego Przylądka.

1. Wyładunki:

Tuńczykowce wspólnotowe, które dobrowolnie dokonują wyładunku w porcie Zielonego Przylądka, korzystają z obniżenia opłaty o 5 EUR za wyładowaną tonę od kwoty wskazanej w sekcji 2 ust. 2 rozdziału I załącznika.

Dodatkową obniżkę o 5 EUR za tonę przyznaje się w przypadku sprzedaży produktów rybołówstwa w zakładzie przetwórczym na Zielonym Przylądku.

Ten mechanizm będzie stosowany do każdego statku wspólnotowego maksymalnie do wysokości 50 % końcowego rozliczenia połowów (określonego w rozdziale III załącznika) od pierwszego roku obowiązywania niniejszego Protokołu.

2. Warunki stosowania kontroli przeładowanych lub wyładowanych tonaży będą określone podczas posiedzenia pierwszego wspólnego komitetu.

3. Ocena:

Poziom zachęt finansowych, jak również maksymalny procent końcowego rozliczenia jest aktualizowany w ramach wspólnego komitetu, zgodnie ze społeczno-ekonomicznym wpływem wyładunków dokonywanych w trakcie danego roku.

ROZDZIAŁ V

ZAMUSTROWANIE MARYNARZY

1. Armatorzy sejnerów i taklowców powierzchniowych zobowiążą się do zatrudnienia obywateli krajów AKP, w tym z Zielonego Przylądka, na następujących warunkach i w następujących granicach:
 - w przypadku floty sejnerów do połowu tuńczyka zatrudnionych będzie co najmniej sześciu marynarzy AKP w czasie trwania sezonu połowów tuńczyka w strefie połowowej Zielonego Przylądka,
 - w przypadku floty sejnerów do połowu tuńczyka zatrudnionych będzie co najmniej trzech marynarzy AKP w czasie trwania sezonu połowów tuńczyka w strefie połowowej Zielonego Przylądka,
 - w przypadku floty taklowców powierzchniowych zatrudnionych będzie co najmniej czterech marynarzy AKP w czasie trwania sezonu połowów w strefie połowowej Zielonego Przylądka.
2. Armatorzy postarają się zatrudnić dodatkowych marynarzy z Zielonego Przylądka.
3. Armatorzy dysponują prawem swobodnego wyboru marynarzy, których zatrudnią na swoich statkach spośród znajdujących się na liście przedłożonej przez właściwe władze zainteresowanych krajów AKP, w tym z Zielonego Przylądka.
4. W przypadku podpisania umowy z obywatelami Zielonego Przylądka, zgodnie z pkt 1 tego artykułu, armator lub jego przedstawiciel przekazuje właściwemu organowi Zielonego Przylądka nazwiska marynarzy z Zielonego Przylądka, których zatrudnił na pokładzie danego statku, ze wzmianką o ich wpisie do rejestru załogi.
5. Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy stosowana jest z mocy prawa do marynarzy zatrudnionych na statkach wspólnotowych. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i skutecznego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
6. Umowy o pracę marynarzy z Zielonego Przylądka, zgodnie z pkt 1 tego artykułu, których kopie otrzymują sygnatariusze, sporządzane są między przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami i/lub ich związkami zawodowymi albo ich przedstawicielami, związanymi z organem żeglugi morskiej Zielonego Przylądka. Umowy te zapewnią marynarzom korzystanie z systemu ubezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia chorobowego i wypadkowego.
7. Wynagrodzenie marynarzy pokrywają armatorzy. Należy je ustalić, przed wydaniem licencji, za obopólną zgodą między armatorami lub ich przedstawicielami a władzami danego kraju AKP. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy miejscowych nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg na Zielonym Przylądku, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.
8. Każdy marynarz zatrudniony przez statek Wspólnoty powinien stawić się przed kapitanem wyznaczonego statku w przeddzień daty swojego zamustrowania. Jeżeli marynarz nie stawi się w terminie i o godzinie przewidzianej na zamustrowanie, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.

9. W przypadku niezamustrowania marynarzy z krajów AKP z przyczyn innych niż ta, o której mowa w poprzednim punkcie, armatorzy statków wspólnotowych, których to dotyczy, zobowiązani są zapłacić, za każdy dzień rejsu połowowego na wodach krajów AKP, ryczałtową kwotę w wysokości 20 EUR dziennie. Zapłata tej kwoty nastąpi najpóźniej w granicach ustalonych w pkt I.2.6 niniejszego załącznika.
10. Kwota ta zostanie wykorzystana na szkolenia miejscowych marynarzy-rybaków i zostanie wpłacona na konto wskazane przez władze danego kraju AKP.

ROZDZIAŁ VI

ŚRODKI TECHNICZNE

Statki przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT dla regionu w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz do wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej.

ROZDZIAŁ VII

OBSERWATORZY

1. Statki, które mają pozwolenie na prowadzenie połowów na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka w ramach umowy, są zobowiązane zabrać na pokład obserwatorów wyznaczonych przez właściwą regionalną organizację ds. rybołówstwa (RFO) zgodnie z zasadami przedstawionymi poniżej.
 - 1.1 Na wniosek RFO statki wspólnotowe zabierają na pokład jednego obserwatora przez nią wyznaczonego, którego zadaniem jest sprawdzanie połowów przeprowadzanych na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka.
 - 1.2 Właściwa RFO sporządza wykaz statków, które zostały wyznaczone do wejścia obserwatorów na pokład, a także wykaz obserwatorów wyznaczonych dla danego statku. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia.
 - 1.3 Właściwa RFO przekazuje przedmiotowym armatorom lub ich przedstawicielom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla danego statku w chwili wydania licencji lub najpóźniej 15 dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na pokład.
2. Czas obecności obserwatora na pokładzie jest czasem trwania jednego rejsu połowowego. Jednakże, na wyraźny wniosek właściwej RFO, ta obecność na pokładzie może zostać rozłożona na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwą RFO podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na pokład danego statku.
3. Warunki wejścia obserwatora na pokład ustalane są za obopólną zgodą przez armatora lub jego przedstawiciela i przez właściwą RFO.
4. Obserwator wchodzi na pokład w porcie wybranym przez armatora i odbywa się to na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka zgodnie z informacją z wykazu wyznaczonych statków.
5. W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani armatorzy przekazują informacje dotyczące dat i portów subregionu, przewidzianych do wejścia obserwatorów na pokład.
6. W przypadku gdy obserwator wchodzi na pokład za granicą podregionu, koszty podróży obserwatora pokryje armator. Jeżeli statek z obserwatorem regionalnym na pokładzie opuszcza regionalną strefę połowową, powinny zostać podjęte wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora na koszt armatora.
7. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnym dwunastu godzin, armator zostanie automatycznie zwolniony z obowiązku zabrania tego obserwatora na pokład.
8. Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Wypełnia on następujące zadania:
 - 8.1 obserwacja działalności połowowej prowadzonej przez statki;
 - 8.2 sprawdzanie pozycji statków biorących udział w połowach;
 - 8.3 pobieranie próbek biologicznych w ramach programów naukowych;

- 8.4 sporządzanie wykazu sprzętu używanego do połowów;
- 8.5 sprawdzanie danych dotyczących połowów na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka zamieszczonych w dzienniku połowowym;
- 8.6 sprawdzanie procentowego udziału przyłowów i oszacowanie liczby odrzuconych gatunków ryb nadających się do sprzedaży;
- 8.7 przekazywanie raz w tygodniu za pomocą wszelkich odpowiednich środków (radio, faks lub droga elektroniczna) danych połowowych, z podaniem wielkości połowów i przyłowów statku, o ile statek ten prowadzi działalność na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka.
9. Kapitan podejmuje w ramach swoich kompetencji wszelkie działania w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i moralnego przy wykonywaniu jego zadań.
10. Obserwatorowi przysługują wszelkie ułatwienia niezbędne do wykonania jego zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do rejestru żeglugi, a także do części statku niezbędnych do ułatwienia mu wykonywania jego zadań.
11. Podczas swojego pobytu na statku, obserwator:
 - 11.1 podejmuje wszelkie działania, aby warunki jego zaokrętowania i jego obecność na pokładzie statku nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia połowów;
 - 11.2 szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na pokładzie oraz zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do statku.
12. Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwej RFO, z kopią dla kapitana statku.
13. Koszt zakwaterowania obserwatorów na statku na warunkach identycznych jak oficerowie ponosi właściciel statku. Wiąże się to z praktycznymi możliwościami statku.
14. Pensję i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora pokrywa właściwą RFO.
15. Obie Strony będą w możliwie najszybszym terminie prowadzić konsultacje z zainteresowanymi państwami trzecimi na temat określenia systemu obserwatorów regionalnych oraz wyboru właściwej regionalnej organizacji ds. rybołówstwa. W oczekiwaniu wprowadzenia w życie systemu obserwatorów regionalnych, statki posiadające uprawnienia do prowadzenia połowów na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka w ramach umowy zabiorą na pokład, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów wyznaczonych przez właściwe władze Zielonego Przylądka zgodnie z zasadami przyjętymi powyżej.

ROZDZIAŁ VIII

KONTROLA

1. Wspólnota Europejska posiada aktualny wykaz statków, którym została wydana licencja połowowa zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu. Wykaz ten przekazywany jest władzom Zielonego Przylądka odpowiedzialnym za kontrolę połowów, od chwili jego sporządzenia, a następnie przy każdej aktualizacji.
2. Wpłynięcie i opuszczenie strefy połowów:
 - 2.1 Statki wspólnotowe z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem zawiadamiają właściwe władze Zielonego Przylądka odpowiedzialne za kontrolę działalności połowowej, o zamiarze wpłynięcia lub opuszczenia strefy połowowej Zielonego Przylądka. Statki zgłaszają również całkowitą ilość połowów i złowione gatunki znajdujące się na pokładzie.
 - 2.2 Zawiadamiając o opuszczaniu wód terytorialnych Zielonego Przylądka każdy statek podaje również swoją pozycję. Komunikaty te będą przekazywane przede wszystkim faksem, a w razie braku faksu, przez statki, które nie mają go w swoim wyposażeniu, drogą radiową i pocztą elektroniczną.
 - 2.3 Statek złapany na prowadzeniu połowów bez uprzedniego powiadomienia właściwego organu Zielonego Przylądka uznaje się za statek naruszający prawo.

- 2.4 Numery faksu, telefonu oraz adres poczty elektronicznej podaje się również w chwili wydawania licencji połowowej.

3. Postępowanie kontrolne

- 3.1 Kapitanowie statków wspólnotowych prowadzący działalność połowową na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka umożliwiają i ułatwiają wejście na pokład i przeprowadzenie zadań wszystkim urzędnikom z Zielonego Przylądka odpowiedzialnym za inspekcję i kontrolę działalności połowowej.
- 3.2 Urzędnicy nie przebywają na pokładzie statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.
- 3.3 Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.

4. Kontrola drogą satelitarną

- 4.1 Wszystkie statki wspólnotowe prowadzące połowy w ramach tej umowy będą przedmiotem monitorowania satelitarnego zgodnie z postanowieniami przyjętymi w pierwszym roku stosowania Protokołu. Te postanowienia wejdą w życie dziesiątego dnia po powiadomieniu przez rząd Zielonego Przylądka przedstawicielstwa Komisji Europejskiej na Zielonym Przylądku o rozpoczęciu działalności przez organ odpowiedzialny za kontrolę drogą satelitarną statków rybackich Zielonego Przylądka.

5. Inspekcja na statku

- 5.1 W czasie nie dłuższym niż 24 godziny właściwe władze Zielonego Przylądka informują państwo bandery i Komisję Europejską o przeprowadzeniu każdej inspekcji na statku oraz o każdym zastosowaniu sankcji wobec statku wspólnotowego, jakie ma miejsce na wodach połowowych Zielonego Przylądka.
- 5.2 Państwo bandery i Komisja Europejska otrzymują równocześnie krótkie sprawozdanie na temat okoliczności i przyczyn, które doprowadziły do tej inspekcji.

6. Protokół z inspekcji

- 6.1 Po wciągnięciu do protokołu opisu stanu rzeczy sporządzonego przez właściwe władze Zielonego Przylądka kapitan statku zobowiązany jest podpisać ten dokument.
- 6.2 Podpis ten nie przesądza o prawach i środkach obrony, jakie kapitan może zastosować w celu obrony przed zarzutem naruszenia prawa.
- 6.3 Kapitan zobowiązany jest do doprowadzenia swojego statku do portu wskazanego przez władze Zielonego Przylądka. W przypadku niewielkiego wykroczenia właściwy organ Zielonego Przylądka może zezwolić statkowi będącemu przedmiotem inspekcji na kontynuowanie działalności połowowej.

7. Zebranie mające na celu znalezienie rozwiązania w przypadku inspekcji

- 7.1 Przed rozważeniem ewentualnego podjęcia środków przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo jakiegokolwiek innego działania wobec ładunku lub wyposażenia statku, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia prawa, następnego dnia roboczego po otrzymaniu wyżej wymienionych informacji odbywa się posiedzenie pojednawcze między Komisją Europejską a właściwymi władzami Zielonego Przylądka, przy ewentualnym uczestnictwie zainteresowanego państwa członkowskiego.
- 7.2 Na posiedzeniu pojednawczym strony wymieniają dokumenty dotyczące sprawy oraz informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności ustalonego zdarzenia. Armator lub jego przedstawiciel jest informowany o wyniku tego posiedzenia pojednawczego, a także o wszelkich środkach, które mogą zostać podjęte w wyniku inspekcji.

8. Rozstrzygnięcie wyników inspekcji

- 8.1 Przed wszczęciem postępowania sądowego podjęte zostaną próby rozwiązania sprawy związanej z podejrzanym naruszeniem przepisów w drodze postępowania ugodowego. Postępowanie to kończy się najpóźniej trzy dni robocze po inspekcji.

- 8.2 W przypadku postępowania ugodowego, kwota nałożonej grzywny określana jest zgodnie z przepisami obowiązującymi na Zielonym Przylądku.
- 8.3 W przypadku gdy sprawa nie może zostać rozstrzygnięta na drodze postępowania ugodowego i gdy jest kontynuowana przed właściwym organem sądowym, armator składa, w banku wyznaczonym przez właściwe władze Zielonego Przylądka, gwarancję bankową ustaloną z uwzględnieniem kosztów, jakie pociągnęła za sobą inspekcja, a także kwoty grzywien oraz odszkodowań, jakie są winne osoby odpowiedzialne za naruszenie prawa.
- 8.4 Gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi przed zakończeniem postępowania sądowego. Gwarancja ta zostanie odblokowana z chwilą, gdy postępowanie nie zakończy się skazaniem. Podobnie w przypadku skazania prowadzącego do zapłaty grzywny niższej od złożonej gwarancji, pozostałe saldo będzie odblokowane przez właściwe władze Zielonego Przylądka.
- 8.5 Statek zostaje zwolniony, a jego załoga uprawniona do opuszczenia portu:
- albo z chwilą wypełnienia zobowiązań wynikających z postępowania ugodowego;
 - albo z chwilą złożenia gwarancji bankowej, o której mowa powyżej w pkt 8.3 i jej zatwierdzeniu przez właściwe władze Zielonego Przylądka, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.

9. Przeładunki

- 9.1 Każdy statek Wspólnoty, zamierzający dokonać przeładunku zasobów złowionych na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka, zobowiązany jest do przeprowadzenia tej czynności na redzie portu Zielonego Przylądka.
- 9.2 Z wyprzedzeniem co najmniej 2 dni roboczych armatorzy tych statków powinni przekazać właściwym władzom Zielonego Przylądka następujące informacje:
- nazwę statków rybackich, których dotyczy przeładunek;
 - nazwę frachtowca transportowego;
 - tonaż w rozbiciu na gatunki do przeładunku;
 - datę przeładunku;
 - świadectwo sanitarne statku przeładunku.
- 9.3 Przeładunek uznawany jest za opuszczenie strefy połowów Zielonego Przylądka. W związku z tym statki muszą przedstawić właściwym władzom Zielonego Przylądka deklaracje połowowe oraz poinformować o swoich zamiarach albo kontynuowania połowów, albo opuszczenia strefy połowowej Zielonego Przylądka.
- 9.4 Wszelkie czynności związane z przeładunkiem złowionych zasobów, o których nie ma wzmianki w powyższych punktach, są zabronione w strefie połowowej Zielonego Przylądka. Każda osoba nieprzestrzegająca tego postanowienia naraża się na sankcje przewidziane w obowiązujących na Zielonym Przylądku przepisach prawnych.
10. Kapitanowie statków wspólnotowych, uczestniczący w czynnościach wylądunku lub przeładunku w porcie Zielonego Przylądka, umożliwiają i ułatwiają kontrolowanie tych czynności przez inspektorów z Zielonego Przylądka. Po zakończeniu każdej inspekcji lub kontroli w porcie, kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.
-

Dodatki

1. Formularz wniosku o licencję połowową
 2. Dziennik połowowy CICTA
 3. Dane strefy połowowej Zielonego Przylądka (które mają być dostarczone przez władze Zielonego Przylądka przed wejściem w życie umowy i protokołu VMS)
-

Dodatek 1

Ministerstwo rybołówstwa

Wniosek o licencję dla zagranicznych statków do połowów na skalę przemysłową:

1. Nazwa armatora:
 2. Adres siedziby armatora:
 3. Nazwisko przedstawiciela lub lokalnego agenta armatora:
 4. Adres siedziby przedstawiciela lub lokalnego agenta armatora:
 5. Nazwisko kapitana:
 6. Nazwa statku:
 7. Numer rejestracyjny:
 8. Data i miejsce budowy:
 9. Kraj bandery:
 10. Nazwa portu macierzystego:
 11. Nazwa portu osadzania sieci na linie:
 12. Długość całkowita statku:
 13. Szerokość statku:
 14. Pojemność brutto:
 15. Pojemność netto:
 16. Pojemność ładowni:
 17. Wydajność chłodzenia i zamrażania:
 18. Typ i moc silnika:
 19. Narzędzia połowowe:
 20. Stan załogi:
 21. Urządzenia łączności:
 22. Sygnał wywoławczy:
 23. Sygnały zgłoszenia:
 24. Operacje połowowe, które zostaną przeprowadzone:
 25. Miejsce wyładowania połowów:
 26. Strefy połowowe:
 27. Gatunki poławiane:
 28. Okres ważności licencji:
 29. Warunki specjalne:
 30. Inne działania wnioskodawcy na Zielonym Przyłdku:
- Opinia Dyrekcji Generalnej ds. Rybołówstwa:
- Uwagi Ministerstwa Rybołówstwa, Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich:
-

Dodatek 3

Protokół (VMS)**ustalający postanowienia dotyczące monitorowania satelitarnego wspólnotowych statków rybackich prowadzących połowy w WSE Zielonego Przylądka**

1. Postanowienia niniejszego Protokołu uzupełniają Protokół ustalający, na okres od dnia 1 września 2006 r. do dnia 31 sierpnia 2011 r., wielkości dopuszczalne połowów i wkład finansowy przewidziane w Porozumieniu między Wspólnotą Europejską a Republiką Zielonego Przylądka w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Zielonego Przylądka, i stosują się zgodnie z pkt 4.1 „Rozdziału VII – Kontrola” załącznika do niego.
2. Wszystkie statki rybackie o całkowitej długości 15 metrów prowadzące połowy w ramach Porozumienia w sprawie połowów WE/Zielony Przylądek będą monitorowane przez satelitę jeśli znajdą się w WSE Zielonego Przylądka.
 - Do celów monitorowania satelitarnego, władze Zielonego Przylądka przekażą Stronie wspólnotowej dane (długości i szerokości geograficzne) WSE Zielonego Przylądka.
 - Władze Zielonego Przylądka przekażą te informacje w formie elektronicznej, wyrażone w stopniach dziesiętnych (WGS-84).
3. Strony wymieniają informacje o adresach X.25 i specyfikacjach elektronicznego przesyłania między ich Ośrodkami Kontroli zgodnie z warunkami ustalonymi w pkt 5 i 7. Informacje te obejmą, w miarę możliwości, nazwiska, numery telefonów, teleksów i faksów oraz adresy poczty elektronicznej (Internet lub X.400), które mogą być używane do połączeń ogólnych między Ośrodkami Kontroli.
4. Pozycja statków ustalana jest z marginesem błędów nie większym niż 500 metrów i zakresem pewności 99 %.
5. Po wpłynięciu do WSE Zielonego Przylądka statku dokonującego połowów na mocy umowy i podlegającego monitorowaniu satelitarnemu na mocy prawodawstwa wspólnotowego, Ośrodek Kontroli państwa bandery niezwłocznie rozpocznie przesyłanie raportów o pozycji statku do Ośrodka Monitorowania Rybołówstwa Zielonego Przylądka (FMC), w odstępach nie dłuższych niż 3 godziny (identyfikacja statku, długość, szerokość geograficzna, kurs i prędkość). Te wiadomości będą uważane za raporty o pozycji.
6. Wiadomości, o których mowa w pkt 5, są przekazywane elektronicznie w formacie X.25, lub za pośrednictwem jakichkolwiek bezpiecznych protokołów. Przesyłanie będzie następowało w czasie rzeczywistym w formacie określonym w tabeli II.
7. W razie awarii lub usterki sprzętu monitorowania satelitarnego zainstalowanego na pokładzie statku rybackiego, kapitan statku prześle we właściwym czasie informacje wymienione w pkt 5 do Ośrodka Kontroli państwa bandery i do FMC Zielonego Przylądka. W tych okolicznościach konieczne będzie wysyłanie ogólnego raportu o pozycji co 9 godzin. Ten ogólny raport o pozycji będzie zawierał raporty o pozycji, jakie były zarejestrowane przez kapitana statku co 3 godziny na warunkach przewidzianych w pkt 5.

Ośrodek Kontroli państwa bandery przesyła niezwłocznie te wiadomości do FMC Zielonego Przylądka. Niesprawny sprzęt powinien zostać naprawiony lub wymieniony najpóźniej w ciągu jednego miesiąca. Po upływie tego terminu przedmiotowy statek będzie musiał opuścić WSE Zielonego Przylądka.
8. Ośrodki Kontroli państw bandery będą monitorować ruch swoich statków na wodach terytorialnych Zielonego Przylądka. W przypadku braku monitorowania zgodnego z niniejszymi warunkami, zostanie niezwłocznie poinformowane FMC Zielonego Przylądka oraz zostanie uruchomiona procedura opisana w pkt 7.
9. Jeżeli FMC Zielonego Przylądka ustali, że państwo bandery nie przekazuje informacji wymienionych w pkt 5, właściwe służby Komisji Europejskiej zostaną o tym niezwłocznie poinformowane.
10. Dane pochodzące z monitorowania przesyłane drugiej stronie zgodnie z niniejszymi postanowieniami służą wyłącznie celom kontrolowania i nadzoru przez władze Zielonego Przylądka floty wspólnotowej dokonującej połowów na mocy Porozumienia w sprawie połowów WE/Zielony Przylądek.

11. Elementy oprogramowania i sprzętu systemu monitorowania satelitarnego powinny być niezawodne i uniemożliwiać wprowadzenie lub wysłanie nieprawdziwych informacji dotyczących położenia i nie dawać możliwości ich ręcznej zmiany.

System powinien być całkowicie zautomatyzowany i operacyjny w każdej chwili niezależnie od warunków środowiskowych i klimatycznych. Niszczenie, uszkodzanie, unieruchamianie lub ingerowanie w system monitorowania satelitarnego jest zakazane.

Kapitanowie statków zapewniają, że:

- dane nie zostały w żaden sposób zmienione,
 - antena lub anteny podłączone do satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie są w żaden sposób zakłócane,
 - nie występują żadne przerwy w zasilaniu satelitarnych urządzeń monitorujących,
 - satelitarne urządzenia monitorujące nie zostały zdemontowane.
12. Strony postanawiają wymienić na wniosek drugiej strony informacje o sprzęcie używanym do monitorowania satelitarnego w celu upewnienia się, że sprzęt ten spełnia w pełni warunki zawarte w niniejszych postanowieniach.
13. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszych postanowień będą wyjaśniane w drodze konsultacji Stron w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 9 umowy.
14. Strony uzgodnią wprowadzenie zmian, o ile to konieczne, do tych postanowień.

PRZEKAZYWANIE WIADOMOŚCI VMS NA ZIELONYM PRZYŁĄDKU

RAPORT O POZYCJI

Dane	Kod	Obowiązkowe Fakultatywne	Uwagi
Początek rejestracji	SR	O	Dane dotyczące systemu – wskazują początek rejestracji
Odbiorca	AD	O	Dane dotyczące wiadomości – odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FR	O	Dane dotyczące wiadomości – nadawca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Państwo bandery	FS	F	
Typ wiadomości	TM	O	Dane dotyczące wiadomości – Typ wiadomości „POS”
Radiowy sygnał wywołania	RC	O	Dane dotyczące statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywołania statku
Wewnętrzny numer referencyjny dla Umawiającej się Strony	IR	F	Dane dotyczące statku – niepowtarzalny numer Umawiającej się Strony (kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracji	XR	O	Dane dotyczące statku – numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość	LA	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach N/S DDMM (WGS-84)
Długość	LO	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach E/W DDDMM (WGS-84)
Kurs	CO	O	Kurs statku na pozycji 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiątkach węzłów
Data	DA	O	Dane dotyczące pozycji statku – data rejestracji pozycji TUC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Dane dotyczące pozycji statku – godzina rejestracji pozycji TUC (HHMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Dane dotyczące systemu – wskazują koniec rejestracji

Cecha systemu: ISO 8859.1

Przesyłanie danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) i kod oznaczają początek przesyłania,
- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych.

Dane fakultatywne powinny być wprowadzane między początkiem a końcem rejestracji.

**GRANICE STREF POŁOWOWYCH ZIELONEGO PRZYŁADKA
WSPÓŁRZĘDNE WSE**

WSPÓŁRZĘDNE FMC ZIELONEGO PRZYŁADKA

Nazwa FMC:

Telefon VMS:

Faks VMS:

E-mail VMS:

Telefon DSPG:

Faks DSPG:

Adres X25 =

Deklaracja dotycząca wpłynięcia/opuszczenia:
